

811. 162.2 = 163.1

( )

## XVI – XVII

XVI – XVII

XVI – XVII

[6, . 35 – 44, 90 – 96 ; 7, . 137; 10, . 286].

( )

500

100

–50.

ѣйш ( айш ) [3, 161].

XVI – XVII

-к- , -ок- .

-ьш

-к- , -ок-

// , // , // , // : да бѣдетъ послѣ(д)наа  
лестъ горша первыа (5) 16 .\*; горше оубо осѣженіе, вѣдацихъ ї не твораци(х)  
57 .; или хѣждшіи есмъ Иконома сегѡ 268 .; что ма твориши хѣждша ѿ  
Боларъ 247 .; память бо моя слаждши паче меда (3) 61 (2); азлѣчися часть  
нѣкаа ополченіа ... на горты вѣсоки, и нѣцѣи на нижшаа (4) 6 (2); два либо мно(ж)ша  
согласнаа 421; мно(ж)шты(м) двою положенты(м) имене(м) 421; господь  
смири намъ крѣпльшаа насъ 111 (2); Взнимъ не дан члѣкѣ крѣпльшѣ себе (3) 56  
(2). : крѣпшѣ и багатшѣ себе не

овщися 416.

- ѣйш- ( -айш- )

-ѣйш- : очи гни ... свѣтлѣиши слнца еста (3) 61; И скончаша(с) вса честнѣиша его 229; Ч(с)тнѣишѣ хероувимъ, и славнѣишѣ ... Серафимъ ... тѣ величаемъ 1617, 22; добрѣйша бо сія (страви) сѣть пръвыя 66; азъ старѣиши егѣ есмъ 208 ; меншии покарѣхъса старѣиши(м) 152 ; далече Нбсѣ краснѣишиа есте 28; приложи ... послати кнзи множанша и чѣстнѣиша си(х) 71 .(2); Не могъ азъ еди(н) вести людѣи сихъ, ко тѣжчаниши мене естъ 66; слышавъ же ѿ немъ ... таковаа и множаншаа 172 ; сѣа глаше ... и ина множаншаа сихъ 92 ; во иномъ въсоча(н)шомъ мѣстцѣ ... основати оградѣ 27; ради тишайшаго житія 173.

-ѣйш- ( -айш -) [3, . 163; 8, . 139]. XVI–XVII .

h -ѣйш- -айш- : роклени ми люди сѣа кв крѣплѣиши сѣтъ паче на(с) 71 .(2); потреби странты великѣа и крѣпчанишаа тебе 82. -айш- : повѣжденъи ж(е) немоцнѣиши ѿ крѣпчанишаго (3) 270; да крѣпча(н)ши(н) ... вѣде(т), къ совершению Иноческагѣ начинанѣа 22 . -айш- -ьш- : кои(м) ѿ нихъ подобе(н) вѣ ... Антонѣи Печерскѣи? Аггло(м) ли Чинѣв нижаншихъ(ъ), или въсочанишихъ(ъ)? 32 ; молитвами ближанишими къ Бгѣ, помагаше 70 .

-ѣйш- : невѣрници найпаче сурѣвѣишии бываютьъ и немилостившии 115; вмѣстною ѡбъе(м)лю(т)са реченѣа ... в(ъ) коне(ц) оудобшагѣ ихъ разѣмѣнѣа ѿ внѣ влагаемаа 37.

XVI–XVII .  
( -ѣйш- ) [4, . 117 – 118].

олшій (болій), меншій (мнїй), лѣчшій, вѣцшій, о҃ншій: аще не пре(д)вариши ихъ ..., болша сихъ створатъ (4) б; предъпослати Книгѣ малѣ ... да о҃правитъ пѣть бол(ь)ши(м) 1617, 2 ; юдїе идоша въ рѣкѣ, болшаго возраста глѣбочее, меншаго мѣлаше 176; гла старѣишии братъ мен(ъ)шемѣ 151 ; старѣишии имахѣ любов(в) к(ъ) меншим(ъ) 152 ; не въ ли паче лѣчши есте 93 в.; ничи(м) же лѣчши колѣнъ вел(ъ)вѣда 1617, 35 ; стависте вѣцшаа законѣ (5) 13 (2); вѣцшаго желает (3) 174; ѿтолѣ вѣцшѣ любовъ имѣаше къ Монастырѣ 84 ; Бисер(ъ), аще въ морѣ раж(д)аетса, ... вѣцшее иматъ ѡбщенїе къ Нбси 22; о҃ншій, лѣ(п)шій 66; О҃ншій: лѣпшї(й), юншї(й) 270.

-їи, -ѣи -е, -ѣе( -ш- ) .  
: то о҃убо болїи естъ в(ъ)

цр(с)твїи нб(с)нѣмъ (5) 10 (2); малы(и) бо сей вертепъ, болїи естъ Гүнаискїа горты 2; Иди къ мравїи в лѣнствїе и ... вѣди томъ мѣдрѣи (3) 31 (2); Гүбителю раны прїемлющѣ, безѣмнѣи коварнѣи вѣдетъ (3) 36 (2); дастъ егѡ (князь Шимона) сѣнови своемѣ Всеволодѣ, да вѣдетъ(ъ) старѣи оу него 105; ничтоже не мнѣе еже ... благомѣ срастворитиса (4) 28; сїе сѣди(в) плезнѣе бѣти дши своєи 70; то ... сегѡ сказанїа чѣднѣе є(ст)? 120 .; что же ли блаженнѣе паче ... Блаженнѣхъ ѿць? 269 .

: трокѣ же везѣщемѣ (Феодосїа) болѣи страхъ привѣваше 61; аще (ж) оскор(ъ)витса мнїи (3) 24 .; Всеволод(ъ) же мнїи сѣи иде на обла(ст) свою 76. . . . . : предавѣи ма тебе болѣи грѣхѣ имать (3) 185 .; трѣдъ болїи твораше 201; грѣхѣ имаше ... мнїи (4) 185 .

[5, . 298; 8, . 133 – 138],

[3, . 149],

[4, . 115].

( - , - ) [11, . 362; 2, . 233; 9, . 209],

( . . - ) [1, . 219],

[4, . 116],

XIV .

-ш- .

( -ш- )

[8, . 139; 3, . 150].

XVI – XVII .

: болшїи бо то гла(д) (дүховнїи) болшїи, елико и дша телеси 4 ; чавкъ чавка лѣчшїи 400; елико далечайшїи вкусь воднїи отъ вкуса виннаго 118; Ты ли еси болшї(и) Двда Црл? 268; азъ старѣишїи егѡ есмъ 208 . : бгъ силнѣиши естъ всегѡ 110; Кол(ь) ми оубо лѣчши естъ чавкъ овчате! 1697, 37 . ( 1644: Кольми оубо лѣчшїи естъ чавкъ овчате 37 . ) . . . . (

) : сѣгрѣшенїа не преовиди, аще малѣише всако(г) животна вѣдетъ (4) 89; то(ж) сѣгрѣшенїе тлж(ь)чанше бѣти повелѣ (3) 257 .; имѣющимъ(ъ) вга помощника, ничто же крѣпчаше, и блаженн(и)ше естъ 110.

XVI – XVII .

( 22 . )

« »

: свл(т)шїи ... свл(т)шее ... стѣишїи ... стѣишее 45.

: вѣрѣтаютъ(ъ) сѡ ра(з)сѣдїте(л)наа и на ѣи кончацѡсѡ: кв, крѣплѣи силнѣи пространнѣи 50.

( , ) ( -ш -).

-е ( -ѣе): видѣ елсазаръ ... единого  
Ѡ звѣрїи ..., и бѣсть вѣше ( ) прочїихъ звѣрїи (4) б  
(2); занеже ч(с)тнѣе ( ) сѣтъ земныхъ(ъ) нв(с)наа  
118 : н(ъ) же пребѣваше таковыми и болше  
( ) тѣхъ клатвами заклинаа насъ 136.

( ) [8, . 136; 3, . 149].

- а ( ): бѣдетъ послѣ(д)наа лестъ горша пер(ъ)вѣа  
(5) 16 .; горша дїра бѣвае(т) 1644, 27 ( 1697, 27); Да ... жертва  
блгопрїатнѣиша бѣдетъ 17 .; гдѣ оубо сїа радости болша? 95 .  
-и: паматъ бо моа слаждши  
паче меда (3) б1 (2); не дша ли болши е(с) пица 93 .; земле Іудова, ничим(ъ)  
же менши еси въ вл(д)кахъ Іудовыхъ 1697, 4 . ( 1644: емле Іудова,  
ничимъ же менша еси въ владѣкахъ Іудовыхъ 4).

- ьш- , -ѣйш- ( -айш -).

: елень скоршїи всѣхъ звѣрей  
400; ки послѣднїи и хїждшїи всѣх и всѣмъ слага вмѣнашеса 98; егда бѣ юнѣишїи  
всего племени 249; мѡвсїи крот(ь)чаншїи всѣхъ чакъ (4) 26 .; всѣхъ лютѣишаа  
того видѣти (4) 40 .; паче всѣхъ грѣшнѣйша и окаяннѣйша себе быти помышляетъ  
179; видаще братїа сегѡ Прп(д)бнагѡ старѣиша бѣти Ѡ всѣхъ 130; вмѣнаа  
сїе паче всѣ(х) ч(ст)нѣише и любезнѣише себѣ дѣло 138.  
-ѣйш- ( -айш -) « »

..: имѣи бл(с)венїе Ѡ Стѣишагѡ Патрїархи 27 .;  
стѣ(и)шты(и) метрополитъ ... петръ могила 34; стѣ(и)шты(и) патриархъ  
їер(с)лимски(и) 11; со совѣтомъ ... прп(д)внѣишаго їелїсе архимандрита  
10. -пре : о  
пресвятѣйшая Дѣво Печерская 72.

ѣйш- ( -айш- )

( у г ) -шїй-, -шаа-, -шее-,

(Наилучший: Наилѣпшій 129),  
 XVI – XVII . : ѿнюдѣ же на(и)болшаа  
 слава, семѣ ... Наставникѣ во сіа 263 .  
 [3, .164].  
 XVI – XVII . най-  
 [4, .121].  
 ( ) ,  
 най- ,  
 мнѣ(и)шій, паче злѣ(и)шій п наимен(ъ)шій, найгоршій  
 22 .

1. . . . ( . . . ) / . . . – : , 1960. – 416 .
2. . . . / . . . , 1963. – 512 .
3. . . . / . . . – : . . . , 1952. – 446 .
4. . . . / . . . – : , 1978, 207 .
5. . . . / . . . – : - . - , 1951. – 491 .
6. . . . / . . . – : , 1980. – 304 .
7. . . . , 1985. – 231 .
8. . . . II- / . . . – : . . . - . . . - , 1952 – 206 .
9. . . . / . . . . – : . . . , 1990. – 296 .
10. . . . XVI ( . . . ) / . . . // . . . . ССХХІХ. – . . . , 1995. – . 227 – 288.
11. . . . / . . . – : . . . , 1957. – 400 .

– [7], 160, 292, 143, [1] . ( ) .  
1697 – **Євангеліє или Блговѣствованіє** Δ , 1697 ( ) . – 438 . ( ) .  
1644 – **вангеліон сирѣчъ: Блговѣстіє Бгдхвенныхъ євангелистъ** Δ , 1644  
( ) . – [12], 412 . ( ) .  
– , 1596. – 180 . ( . . . .  
, 1980, . . . . ) .  
– **Дїмонарь. Сирѣчъ, цвѣтникъ.** – , 1628 ( ) . – 183 . ( ) .  
– **Лѣтописецъ в перво(м) зачатїи и созданїи ста шбители мн(с)тра**  
**гѣсти(н)ского** // . – ., 1848. –  
8. – . 1–46.  
– **Библіа сирѣч книги ветхаго и новаго завѣта.** Δ , 1581. – 628 . ( ) .  
– **Патерїкъ или штечникъ печерскїй.** – , 1661 ( ) . – 314 . ( ) .  
– // – ,  
. – I, VII. – , 1887. – . 49 – 180.  
– // XVII . – . : , 1987. – . 167 – 181.  
– . **рамматїки славенскїа правилое Гунтагма** – ’ , 1619 ( .  
) . – 492 . ( . . . . : , 1979, . . . . ) .  
1617 – . – , 1617 ( ) . – [21], 190, [2].  
\* : , .  
. (2)

*The article under consideration clears up the peculiarities of creation, functioning and meaning of the degrees of comparison of adjectives in the Ukrainian edition of the Church Slavonic language of the end of the XVI – XVII centuries. The comparison of the considered units with corresponding ones in Old Church Slavonic and Old Ukrainian language is carried out.*

**Key words:** *Ukrainian edition of the Church Slavonic language, Old Ukrainian language, degrees of comparison of adjectives.*

811.111’01

X [3, с. 121; 5 . 182].